

A

AAR (*against all risks = gegen alle Gefahren*) proti všem rizikům (*poj.*)

ab z, ze, od

~ **Bahnhof** z nádraží

~ **Diskont** minus diskont

~ **Fabrik** z továrny

~ **Lagerhaus** ze skladu

~ **Unkosten** sníženo o výlohy

~ **Werk** (*EXW – ex works*) ze závodu (*Mezinárodní dodací doložky Incoterms 2000*)

abändern pozměnit, změnit

Abänderung *f* změna, úprava

~ **des Gesellschaftsvertrags** změna společenské smlouvy

~ **des Urteils** změna rozsudku

Abänderungsantrag *m* pozměňovací návrh

Abänderungsklage *f* pozměňovací žaloba

Abänderungsklausel *f* pozměňovací doložka

Abänderungsrecht *n* právo na změnu

Abänderungsvertrag *m* pozměňovací smlouva, smlouva o změně

Abandon *m* zřeknutí se nároků, vzdání se práva

Abandonerklärung *f* prohlášení o zřeknutí se nároků

Abandonfrist *f* lhůta pro zřeknutí se nároků

abandonnieren vzdát se práva, zřici se nároků

abarbeiten odpracovat

eine Schuld ~ odpracovat si dluh

Abbau *m* snížení; omezení; odstranění, odbourání, zrušení; demontáž; těžba (*nerostů*)

~ **der Auftragspolster** snížení počtu nevyřízených zakázek

~ **der Bestände** snížení stavu zásob

~ **der Grenzen** zrušení hranic

~ **der Handelsbeschränkungen** odbourání překážek v obchodu, odstranění překážek v obchodu

~ **der Lagerbestände** snížení skladových zásob

~ **einer Maschine** demontáž stroje

~ **eines Messestandes** demontáž stánku na veletrhu

~ **von Arbeitsplätzen** snížení počtu pracovních míst

~ **von Auslandsanlagen** snížení zahraničních investic

~ **von Personal** snížení počtu zaměstnanců

~ **von Privilegien** zrušení výhod

~ **von Pufferbestand** snížení vyrovnávací zásoby, zrušení vyrovnávací zásoby

~ **von Zwangsmaßnahmen** odstranění nucených opatření

abbauen snížit; zkrátit; odstranit; demontovat

Arbeitszeit ~ zkrátit pracovní dobu

die Arbeitslosigkeit ~ snižovat nezaměstnanost

Hindernisse ~ odstranit překážky

Kosten ~ snížit náklady

Lieferfrist ~ zkrátit dodací lhůtu

Maschinen und Anlagen ~ demontovat stroje a zařízení

Messestand ~ demontovat stánek na veletrhu

Personal ~ snížit počet zaměstnanců

Produktion ~ snížit výrobu

Schulden ~ snížit dluhy

abberufen odvolat, zrušit jmenování

einen Geschäftsführer ~ odvolat jednatele z funkce

jmdn. aus Prag ~ odvolat koho z Prahy

jmdn. von seinem Posten ~ odvolat koho z funkce

Abberufung *f* odvolání, zrušení jmenování

~ **des Direktors** odvolání ředitele

~ **des Vorstands einer AG** odvolání představenstva a. s.

~ **eines Liquidators** odvolání likvidátora

~ **von der Funktion** odvolání z funkce

abbestellen zrušit objednávku

den Maurer ~ zrušit (*odvolat*) zedníka (*který byl objednán*)

Abbestellung *f* zrušení objednávky

abbildbar zobrazitelný

abbilden zobrazit

Daten ~ zobrazit data (*výp.*)

Abbildung *f* zobrazení, vyobrazení; obrázek

Abbildungsnummer *f* číslo obrázku

abbrechen přerušit, ukončit (*předčasně, náhle*); zbourat

Datenverarbeitung ~ přerušit zpracování dat (*výp.*)

Programm ~ přerušit běh programu (*výp.*)

Verhandlungen ~ přerušit jednání

Abbruch *m* přerušit, ukončení (*předčasně, náhle*); demolice

auf ~ **kaufen** koupit na demolici

~ **der Datenübertragung** přerušit přenosu dat (*výp.*)

~ **der Transaktion** přerušit transakce

~ **der Verhandlungen** přerušit jednání

~ **des Programms, erzwingener** vynucené přerušit programu (*výp.*)

~ **des Programms, harter** ukončení z důvodu chyby v programu (*výp.*)

~ **diplomatischer Beziehungen** přerušit diplomatických styků

~ **eines Gebäudes** zbourání budovy

Abbruchadresse *f* adresa přerušit (*výp.*)

Abbruchanweisung *f* příkaz k přerušit (*výp.*)

Abbrucharbeiten *fpl* demoliční práce

Abbruchbedingung *f* podmínka pro přerušit (*výp.*)

Abbruchfirma *f* demoliční firma

Abbruchkennzeichen *n* znak přerušit (*výp.*)

Abbruchkosten *pl* náklady na demontáž, demoliční náklady

Abbruchmeldung *f* hlášení o přerušit (*výp.*)

Abbruchunternehmen *n* demoliční podnik

Abbruchursache *f* příčina přerušit (*výp.*)

abbuchen uhradit převodem z účtu; odúčtovat (*zaučtovat debetem*); přeúčtovat, odúčtovat inkasem; odepsat (*účteně*)
eine zweifelhafte Schuld ~ odepsat pochybný dluh
einen Betrag ~ odúčtovat částku
vom Konto ~ odepsat z účtu

Abbuchen *n* přeúčtování; odúčtování; úhrada převodem z účtu; odepsání (*účteně*)

~, **automatisches** automatické odúčtování

Abbuchung *f* přeúčtování; odúčtování; úhrada převodem z účtu; odepsání (*účteně*)

~ **fälliger Steuern und Abgaben** odúčtování splatných daní a dávek

~, **maschinelle** automatické odúčtování

Abbuchungsauftrag *m* převodní příkaz, inkasní příkaz

Abbuchungsauftragsverfahren *n* metoda odúčtování převodním příkazem

Abbuchungsverfahren *n* metoda odúčtování inkasem

Abbüßung *f* odypkání

ABC-Analyse *f* ABC analýza (*skladových zásob*)

ABC-Staaten *mpl* (*Argentinien, Brasilien, Chile*) státy ABC

(*Argentinien, Brasilien, Chile*)

abdecken pokrýt; splatit, uhradit

einen Kredit ~ splatit úvěr

Kosten ~ pokrýt náklady, pokrýt výdaje

Nachfrage ~ pokrýt poptávku

Abdeckung *f* pokrytí; splacení, úhrada

~ des Marktes pokrytí trhu
Abdeckungsgrad *m* míra pokrytí
Abdruck *m* otisk
Abendausgabe *f* večerní vydání (*novin*)
Abendbörse *f* večerní burza
aberkennen odebrat
jmdm. die Staatsbürgerschaft ~ odebrat komu státní občanství
Aberkennung *f* odebrání
abfahren odjet
Abfahrt *f* odjezd
Abfall *m* úpadek, pokles; odpad
 ~ **aus Eisen oder Stahl** železný a ocelový odpad
 ~ **aus Haushalten** domovní odpad
 ~, **fester** tuhý odpad
 ~, **gefährlicher** nebezpečný odpad, odpad klasifikovaný jako nebezpečný
 ~, **giftiger** jedovatý odpad
 ~, **radioaktiver** radioaktivní odpad
 ~, **steiler** prudký pokles
 ~, **unverwertbarer** nevratný odpad
 ~, **verwendbarer** vratný odpad
 ~, **verwendungsfähiger** použitelný odpad
Abfallaufkommen *n* objem odpadu
Abfallbehandlung *f* zpracování odpadu
Abfallbeseitigung *f* odstranění odpadu
Abfallbewirtschaftung *f* hospodaření s odpady
Abfalldeponie *f* skládka odpadů
Abfalleimer *m* odpadkový koš
Abfallentsorgung *f* likvidace odpadu
abfallfrei bezodpadový
Abfallmaterial *n* odpadový materiál
Abfallüberwachungssystem *n* systém monitorování odpadů
Abfallverwendung *f* využití odpadu
Abfallverwertung *f* zpracování odpadu
Abfallvorbehandlung *f* předběžné zpracování odpadu
Abfallwirtschaft *f* odpadové hospodářství, hospodaření s odpadem
abfangen zadržet, zachytit; pohlít
einen Brief ~ zadržet dopis
Verluste ~ pohlít ztráty
abfassen vyhotovit, sepsat, formulovat
einen Vertrag ~ sepsat smlouvu
Abfassung *f* vyhotovení, sepsání, formulování
 ~ **eines Briefes** formulování dopisu
 ~ **eines Vertrags** sepsání smlouvy
abfeiern vzít si náhradní volno
abfertigen odbýt; obsloužit; vypravit, odbavit (*vlak, loď*)
ein Schiff ~ vypravit loď
Kunden ~ obsloužit zákazníky
sein Gepäck zollamtlich ~ *lassen* nechat si zavazadla celně odbavit
Waren zollamtlich ~ odbavit celně zboží
Abfertigung *f* odbytí (*zanedbatelnou částkou*); odbavení, vypravení (*vlak, loď*)
 ~, **binnenzollamtliche** odbavení na tuzemské celnici
 ~ **durch Zollbehörden** celní odbavení
 ~ **für Transit, zollamtliche** tranzitní odbavení (*na celnici*)
 ~ **im Luftverkehr** odbavení v letecké dopravě
 ~ **von Ladung** odbavení přepravovaného nákladu
 ~ **von Reisenden** odbavení cestujících
 ~, **zollamtliche** celní odbavení
Abfertigungsart *f* způsob odbavení (*zásilkový*)
Abfertigungsbestätigung *f* stvrženka o odbavení
Abfertigungsdienst *m* odbavovací služba
Abfertigungseinheit *f* odbavovací jednotka
Abfertigungsgebühr *f* odbavovací poplatek

Abfertigungshalle *f* odbavovací hala (*na letišti*)
Abfertigungsschalter *m* odbavovací přepážka
Abfertigungsschein *m* celní povolení k dovozu
Abfertigungsstelle *f* odbavovací místo
Abfertigungsunterlagen *fppl* podklady pro odbavení
Abfertigungsvorschrift *f* předpis pro odbavování
Abfertigungszeit *f* doba odbavení
abfinden vyplatit (*odstupné*)
Aktionäre ~ vyplatit akcionáře
jmdn. ~ vyplatit koho
sich mit etw. ~ vyrovnat se s čím, smířit se s čím
Abfindung *f* odstupné, odškodné, odbytné
eine ~ **anbieten** nabídnout odstupné
eine ~ **vereinbaren** dohodnout odškodné
 ~, **angemessene** přiměřené odstupné
 ~ **bei Entlassung** odstupné při propuštění
Abfindungserklärung *f* prohlášení o odstupném, prohlášení o dohodnutém pojistném plnění
Abfindungsgeld *n* odstupné, odškodné, odbytné
Abfindungshöhe *f* výše odstupného, výše odbytného
Abfindungsrückstellung *f* rezerva na odstupné
Abfindungssumme *f* částka odstupného, částka odbytného
Abfindungsvereinbarung *f* dohoda o odstupném
Abfindungsvorschlag *m* návrh na odstupné
Abfindungszahlung *f* výplata odstupného
abflauen ochabovat, polevit
die Konjunktur flaut ab konjunktura se zpomaluje
Abflauen *n* ochabnutí, polevení, pokles
 ~ **der Konjunktur** pokles konjunktury
 ~ **der Nachfrage** pokles poptávky
Abflugzeit *f* čas odletu
Abfluss *m* odtliv, odtékání
 ~ **von Kapital** odtliv kapitálu
Abflusslohnart *f* odesílaný druh mzdy (*výp.*)
Abfrage *f* dotaz (*výp.*)
Abfragedatum *n* datum dotazu (*výp.*)
abfragen dotazovat se (*výp.*)
Abfragesprache *f* dotazovací jazyk (*výp.*)
Abfuhr *f* odvoz
 ~ **holen** utrpět porážku
jmdm. eine ~ **erteilen** udělit komu pořádnou lekci
 ~ **von Müll** odvoz odpadků
abführen odvádět
Abfuhrkosten *pl* náklady na odvoz
Abführung *f* odvod
 ~ **an den Haushalt** odvod do rozpočtu
 ~ **an den Staatshaushalt** odvod do státního rozpočtu
 ~ **von Steuern** odvod daní
Abgabe *f* dávka, poplatek, daň; odevzdání, předání; podání
 ~ **n aufheben** zrušit dávky, zrušit zdanění
eine ~ **erheben** uložit placení dávky
 ~, **außerordentliche** mimořádná dávka
 ~ **bei der Einfuhr** poplatek při dovozu
 ~ **einer Erklärung** podání vysvětlení
 ~ **einer Zollerklärung** odevzdání celní deklarace
 ~, **ergänzende** doplňková dávka
 ~, **inländische** vnitřní daň
 ~, **öffentliche** veřejná dávka
 ~, **rückständige** nezaplacená dávka, nezaplacená daň
 ~ **von Angeboten** odevzdání nabídek
Abgabefrist *f* lhůta pro odevzdání
 ~ **für Angebote** lhůta pro předložení nabídek
 ~ **für Unterlagen** lhůta pro předložení podkladů
Abgabekurs *m* prodejný kurz (*burz.*)
Abgaben *fppl* dávky, poplatky
 ~ **aufheben** zrušit dávky
 ~ **erheben** podrobit zdanění

- ~ *festsetzen* stanovit výši dávek
 ~, **soziale** sociální dávky
 ~ **und Aufwendungen**, **soziale** sociální dávky a výdaje
Abgabenanalyse *f* rozbor dávek
Abgabenbefreiung *f* osvobození od poplatků
Abgabenbegünstigung *f* sazební zvýhodnění
abgabefrei nepodléhající dávkám, nepodléhající daním, osvobozený od placení poplatků
Abgabenfreiheit *f* osvobození od placení poplatků
Abgabenhoheit *f* výlučné právo na stanovení poplatků
Abgabenordnung *f* daňový řád, daňový předpis
Abgabenpflichtig podléhající daním, podléhající poplatkům
Abgabenplanung *f* plánování poplatků
Abgabenrückstand *m* nedoplatek dávek
Abgabepflichtige *m* firma s povinností poskytovat údaje
Abgabepreis *m* předávací cena
Abgabesatz *m* sazba dávek, sazba poplatků
Abgabetarif *m* daňový sazebník
Abgabetermin *m* termín odevzdání
Abgabeverpflichtung *f* dávková povinnost
Abgang *m* úbytek; vyřazení; zápis na stranu Má dáti, zúčtování debetu; odběr; odbyt; odchod, odjezd; vyplutí (*lodi*); schodek (*rak.*)
diese Ware findet reißen ~ toto zboží jde velmi dobře na odbyt
 ~ **an verbundene Unternehmen** předání dlouhodobého majetku do jednoho z podniků ve skupině
 ~ **aus dem Anlagevermögen** vyřazení dlouhodobého majetku
 ~ **aus Wertpapierbestand** prodej (ze stavu) cenných papírů
 ~ **einer Anlage durch höhere Gewalt** vyřazení dlouhodobého majetku v důsledku vyšší moci
 ~ **einer Anlage durch Verkauf** vyřazení dlouhodobého majetku prodejem
 ~ **einer Anlage durch Verschrottung** vyřazení dlouhodobého majetku likvidací
 ~ **eines Schiffes** vyplutí lodi
 ~ **in den Altersruhestand** odchod do důchodu
 ~ **mit Erlös** vyřazení dlouhodobého majetku s výnosem, prodej dlouhodobého majetku s výnosem
 ~ **vom Lager** odběr ze skladu
 ~ **von Arbeitskräften** úbytek pracovních sil
Abgänger *m* absolvent
Abgangsbahnhof *m* stanice odjezdu (*vlaků*)
Abgangsbehandlung *f* zpracování vyřazení
Abgangsbeleg *m* **aus dem Anlagevermögen** doklad o vyřazení dlouhodobého majetku
Abgangsbetrag *m* částka při odchodu do důchodu
Abgangsbewegungsart *f* odchází typ pohybu (*výp.*)
Abgangsbuchung *f* účtování vyřazení, účtování výdeje
 ~ **einer Anlage** účtování vyřazení dlouhodobého majetku
 ~ **von Material** účtování odběru materiálu
Abgangsdatum *n* datum výdeje
 ~ **aus dem Anlagevermögen** datum vyřazení dlouhodobého majetku
 ~ **vom Lager** datum výdeje ze skladu
Abgangsentschädigung *f* odstupné při odchodu ze zaměstnání
Abgangerlös *m* **aus dem Anlagevermögen** výnos při prodeji vyřazení dlouhodobého majetku
Abgangsflughafen *m* odletové letiště
Abgangsgeld *n* odchodné
Abgangshafen *m* přístav vyplutí
Abgangskosten *pl* náklady pozbyti
Abgangsland *n* země odletu
Abgangsliste *f* seznam vyřazovaného dlouhodobého majetku
Abgangsmenge *f* odebírané množství, vydávané množství
Abgangsort *m* místo odjezdu
Abgangsstelle *f* celní úřad odeslání
Abgangsverfahren *n* postup při výdeji ze skladu, postup při vyskladňování
Abgangszeugnis *n* závěrečné vysvědčení
Abgangszollstelle *f* celní úřad odeslání
Abgangszone *f* odjezdová zóna
abgeben (*etw. bei jmdm.*) odevzdat, postoupit (*komu co*); podat, předat (*např. do úschovy*)
Aktien ~ prodat akcie
eine Erklärung ~ podat vysvětlení, vydat prohlášení
einen guten Betriebswirt ~ být dobrým hospodářem
einen Warnschuss ~ vystřelit pro výstrahu
seine Stimme ~ dát hlas, odevzdat svůj hlas
sich mit etw. ~ zabývat se čím
abgehen odejít, odjet; odečíst, strhávat; jít na odbyt
bei Barzahlung gehen 2 % Skonto ab při platbě v hotovosti se odečte skonto ve výši 2 %
gut ~ jít dobře na odbyt
 ~ *lassen* odeslat, rozesílat
schwer ~ jít špatně na odbyt
von der Wahrheit ~ odchýlit se od pravdy
abgehend odchozí
abgehoben vybraný, vyzvednutý
abgeholt vyzvednutý
abgekürzt zkrácený
abgelaufen uplynulý, prošlý (*po době platnosti*)
Abgeld *n* disážio
abgelehnt odmítnutý, zamítnutý
abgeleitet odvozený
abgelten splatit
die Aufwendungen ~ splatit výlohy
Abgeltung *f* náhrada, finanční náhrada, úhrada
 ~ **eines Urlaubs** náhrada za nečerpanou dovolenou
 ~, **finanzielle** finanční náhrada
 ~, **pauschale** paušální náhrada
 ~ **von Aufwendungen** náhrada výdajů
 ~ **von Barleistungen** úhrada hotovostních plateb
Abgeltungsbetrag *m* částka náhrady
Abgeltungssumme *f* částka náhrady
abgemacht ujednaný, sjednaný, smluvený; ujednáno, platí
abgenutzt opotřebovaný, zastaralý
Abgeordnete *m* poslanec, delegát
Abgeordnetenimmunität *f* poslanecká imunita
Abgeordnetenmandat *n* poslanecký mandát
abgerechnet vyúčtovaný
abgerundet zaokrouhlený; vyvážený; ucelený
abgeschrieben odepsaný
nicht ~ neamortizovaný, neodepsaný
abgesehen (*von etw.*) kromě (*čeho*)
abgesichert zajištěný, krytý
abgestimmt sladěný; odsouhlasený, odhlasovaný
abgewertet znehodnocený
abgezinst odúročný
Abgleich *m* porovnání, srovnání; vyrovnání
 ~ **der Ausfuhrverpflichtungen** porovnání čistých vývozních závazků
abgleichen porovnat, srovnat; vyrovnat; přizpůsobit
abgleiten sklouznout
Abgrenzdatum *n* datum rozlišení
abgrenzen provést analýzu hospodářského výsledku; rozlišit; ohraničit, vymežit, omezit
Begriffe ~ vymežit pojmy
jmds. Vollmachten ~ vymežit čí pravomoci
Abgrenzung *f* časové rozlišení; měsíční zúčtování; rozúčtování; rozpočítání kumulovaných nákladů; ohraničení, vymezení, omezení

~, **aktive** položka časového rozlišení pro budoucí náklady a opožděné výdaje
 ~, **antizipative** časové rozlišení budoucích nákladů
 ~, **bilanzielle** účetní rozlišení nevyfakturovaných dodávek
 ~ **der Ausgaben** rozlišení výdajů (*časové*)
 ~ **der Steuerhoheit** omezení daňové suverenity
 ~, **dynamische** dynamický výběr
 ~, **erlösproportionale** rozlišení v poměru podle tržeb
 ~, **generische** generická selekce, generický výběr
 ~, **mengenproportionale** rozlišení v poměru podle množství
 ~, **periodische** periodická analýza výsledků
 ~, **sachliche** věcné rozlišení
 ~, **transitorische** časové rozlišení minulých příjmů
 ~, **zeitliche** časové rozlišení
Abgrenzungsart *f* druh rozlišení; typ analýzy hospodářských výsledků
Abgrenzungsauftrag *m* zakázka s časovým rozlišením
Abgrenzungsbeleg *m* účetní doklad o zaúčtování časového rozlišení
Abgrenzungsbuchung *f* účtování s časovým rozlišením
Abgrenzungsdaten *pl* data časového rozlišení
Abgrenzungsdatum *n* datum časového rozlišení
Abgrenzungsfaktura *f* faktura pro zaúčtování časového rozlišení
Abgrenzungsintervall *n* interval pro časové rozlišení
Abgrenzungskonto *n* účet časového rozlišení
Abgrenzungskostenart *f* nákladový druh časového rozlišení
Abgrenzungsmöglichkeit *f* možnost časového rozlišení
Abgrenzungsmonat *m* měsíc časového rozlišení
Abgrenzungsobjekt *n* objekt při časové analýze hospodářských výsledků
Abgrenzungsperiode *f* období při časové analýze hospodářských výsledků
Abgrenzungsposition *f* položka časového rozlišení
Abgrenzungsposten *m* položka časového rozlišení
 ~, **aktiver** aktivní položka časového rozlišení
 ~, **passiver** pasivní položka časového rozlišení
Abgrenzungsschema *n* schéma pro časové rozlišení
Abgrenzungsschlüssel *m* kód při časové analýze hospodářských výsledků
Abgrenzungsstatus *m* stav při časové analýze hospodářských výsledků
Abgrenzungstag *m* den časového rozlišení
Abgrenzungstermin *m* termín časového rozlišení
Abgrenzungstyp *m* typ analýzy hospodářských výsledků
Abgrenzungsversion *f* verze analýzy hospodářských výsledků
Abgrenzungsvertrag *m* demarkační smlouva
Abgrenzungszeitraum *m* účetní období časového rozlišení
Abgruppierung *f* zařazení do nižší (*mzdové*) skupiny
abhaken odškrtnout, zaškrtnout
Namen in einer Liste ~ zaškrtnout jména v seznamu
Posten ~ odškrtnout položky
abhalten konat, pořádat
eine Sitzung ~ konat schůzi
eine Versammlung ~ pořádat shromáždění
eine Wahl ~ konat volby
abhandeln usmlouvat, ujednat; pojednat
ein Thema ~ pojednat o tématu
jmdm. etw. ~ usmlouvat co na kom
Abhandenkommen *n* ztráta (*věci*)
abhängen záviset, být závislý
von etw. ~ záviset na čem, být závislý na čem
abhängig závislý
 ~ *sein von etw.* být závislý na čem
 ~ *von etw.* ~ *machen* podmiňovat čím
Abhängigkeit *f* závislost
 ~, **direkte** přímá závislost

~, **funktionale** funkční závislost
 ~, **gegenseitige** vzájemná závislost
 ~, **indirekte** nepřímá závislost
 ~, **lineare** lineární závislost
 ~, **technologisch bedingte** technologicky podmíněná závislost
 ~, **übermäßige** nadměrná závislost
 ~ **von Einfuhren** závislost na dovozech
Abhängigkeitsbericht *m* zpráva o vztazích k podnikům ve skupině
Abhängigkeitsfinanzplan *m* závislý finanční rozpočet (*na ostatních podnicích ve skupině*)
Abhängigkeitsgrad *m* stupeň závislosti
Abhängigkeitsoperator *m* závislý operátor
Abhängigkeitsposition *f* závislá položka
Abhängigkeitsverhältnis *n* vztah závislosti
abheben vybrat, vyzvednout (*peníze*); sejmout
auf etw. ~ vyzdvihnout co (*významově*)
die Dividende ~ vybrat si dividendu
Geld vom Konto ~ vybrat peníze z účtu
Geld von der Bank ~ vybírat peníze z banky
Zinsen ~ vybírat úroky
Abhebung *f* výběr (*z účtu*)
eine ~ *von seinem Konto durchführen* provést výběr z účtu
 ~ **vom Geldautomat** výběr z bankomatu
 ~ **vom laufenden Konto** výběr z běžného účtu
 ~ **von Einlagen, massive** hromadný výběr vkladů (*z účtu*)
Abhilfe *f* náprava
 ~ *schaffen* zjednat nápravu
Abhilfemaßnahme *f* opatření k nápravě
Abhilfeverfahren *n* postup při zjednávání nápravy
abholbereit připravený k vyzvednutí
abholen dojít, vyzvednout
das Gepäck vom Bahnhof ~ vyzvednout zavazadlo na nádraží
die Post ~ vyzvednout poštu
etw. ~ *lassen* nechat vyzvednout co
jmdn. von der Bahn ~ dojít pro koho na nádraží, vyzvednout koho na nádraží
Abholfach *n* poštovní přihrádka
Abholfrist *f* termín vyzvednutí, lhůta pro vyzvednutí
Abholgebühr *f* poplatek při vyzvednutí zásilky
Abholung *f* odnáška; odběr; sběr; vyzvednutí
 ~ **der Post** odnáška pošty
 ~ **der Unterlagen** vyzvednutí podkladů
Abhören *n* odposlech
 ~ **von Telefongesprächen** odposlech telefonických hovorů
Abitur *n* maturita
Abiturient *m* abiturient, maturant
Abiturprüfung *f* maturitní zkouška
Abiturzeugnis *n* maturitní vysvědčení
ÄBK *f* (*Arzteberatungskommission*) lékařská posudková komise
abkaufen odkoupit
Abkaufen *n* odkoupení
Abkehrgrund *m* důvod odmítnutí
Abkommen *n* dohoda, úmluva, smlouva (*zejm. mezi státy, institucemi apod.*)
dieses ~ *wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen* tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou
ein ~ *abschließen* uzavřít dohodu, uzavřít smlouvu
ein ~ *auflösen* zrušit dohodu
ein ~ *einhalten* dodržet dohodu
ein ~ *erfüllen* provést smlouvu
ein ~ *kündigen* vypovědět smlouvu
ein ~ *schließen* uzavřít dohodu
ein ~ *treffen* učinit dohodu
ein ~ *verletzen* porušit úmluvu

- laut* ~ podle dohody, dle úmluvy
über ein ~ *verhandeln* jednat o dohodě
~ **auf gültlicher Wege** přátelská dohoda
~ **bilaterales** bilaterální dohoda
~ **internationales** mezinárodní dohoda
~ **kommerzielles** obchodní dohoda
~ **kurzfristiges** krátkodobá dohoda, krátkodobá smlouva
~ **langfristiges** dlouhodobá dohoda, dlouhodobá smlouva
~ **Schengener** Schengenská dohoda
~ **über die Sozialpolitik** smlouva pro společnou sociální politiku
~ **über die Sozialversicherung** dohoda o sociálním zabezpečení
~ **über internationale Ausstellungen** dohoda o mezinárodních výstavách
~ **über technische Hilfe** smlouva o technické pomoci
~ **über Vermeidung der doppelten Besteuerung** dohoda o zamezení dvojího zdanění
~ **von Lomé** Loméská úmluva
~, **vorläufiges** prozatímní dohoda
~, **zweiseitiges** dvoustranná dohoda
~, **zwischenstaatliches** mezistátní dohoda
Abkömmling *m* potomek
abkürzen zkrátit
Abkürzung *f* zkratka, zkrácení
Abladegebühr *f* poplatek za vykládku
Abladegeschäft *n* termínový obchod s předáním odesílacích dokladů
abladen složit, vyložit (*náklad*)
einen Wagen ~ vyložit vůz
Schüttgut ~ vyložit sypký náklad
Abladeort *m* místo pro skládku, místo vykládky
Abladestelle *f* místo pro skládku, místo vykládky
Ablage *f* registratura; adresář (*výp.*); archiv (*výp.*); místo pro uložení písemností; založení písemností (*do desek*)
~, **allgemeine** společná složka, společný adresář, společný pořadač
~, **persönliche** soukromá příhrádka (*elektronické pošty*)
Ablagedatum *n* datum archivace
Ablagemappe *f* desky pro ukládání písemností
ablagern uložit, uskladnit; uležet
~ *lassen* nechat uležet
Ablagerung *f* uložení, uskladnění
Ablagesystem *n* systém ukládání písemností
Ablagezeit *f* doba archivace
Ablauf *m* průběh, postup; uplynutí, vypršení, ukončení (*lhůty, platnosti*); sled pracovních operací, tok aplikací, tok dat (*výp.*)
bei ~ *von...* při uplynutí...
durch ~ uplynutím
nach ~ *der Frist* po uplynutí lhůty
nach ~ *der Kündigungsfrist* po uplynutí výpovědní lhůty
nach ~ *einer angemessenen Frist* po uplynutí přiměřené doby
nach ~ *von 2 Jahren* po uplynutí 2 let
vor ~ *von 3 Jahren* před uplynutím 3 let
1 Monat nach ~ *der Frist* měsíc po uplynutí lhůty
14 Tage vor ~ *der Frist* 14 dní před uplynutím lhůty
~ **der Arbeit** průběh práce
~ **der Arbeitserlaubnis** uplynutí platnosti pracovního povolení
~ **der Ausschreibung** průběh nabídkového řízení
~ **der Dienstzeit** ukončení služební doby
~ **der Frist** skončení platnosti, uběhnutí lhůty, vypršení lhůty
~ **der Mietzeit** uplynutí doby nájmu
~ **der Schutzfrist** uplynutí ochranné lhůty
~ **der Strafzeit** uplynutí doby trestu
~ **des Freizeit** uplynutí schvalovacího období
~ **einer Frist** uplynutí lhůty
~ **einer Police** ukončení platnosti pojistky
~ **eines Abkommens** uplynutí platnosti dohody
~ **eines Vertrags** uplynutí platnosti smlouvy
~ **eines Wechsels** splatnost směnky
~, **operativer** časový plán, časový režim, časový rozvrh
Ablaufdatum *n* datum uplynutí, datum vypršení, datum uplynutí platnosti, datum vypršení platnosti
Ablaufdiagramm *n* postupový diagram
ablaufen uplynout, vypršet, skončit (*o lhůtě, platnosti*); probíhat
dunkel ~ (*im Hintergrund*) probíhat v pozadí (*výp.*)
hell ~ (*im Vordergrund*) probíhat v popředí (*výp.*)
ablauffähig proveditelný, schopný spuštění (*výp.*); vykonatelný
Ablauffrist *f* lhůta pro ukončení
Ablaufkarte *f* postupová průvodka
Ablaufleistung *f* platba při splatnosti
Ablauflogik *f* logika postupu (*např. v programu*), procesní logika
Ablaufmuster *n* model rozvržení
Ablauforganisation *f* organizace postupu
Ablaufplan *m* harmonogram, postupový plán
~, **operativer** operativní plán postupu
Ablaufplanung *f* plánování postupu prací
Ablaufprotokoll *n* protokol o běhu (*programu*)
Ablaufschema *n* postupové schéma
Ablaufstatistik *f* statistika průběhu
Ablaufsteuerung *f* řízení běhu (*programu*), řízení toku dat (*výp.*)
Ablauftermin *m* datum uplynutí (*lhůty, platnosti*)
Ablauftoleranz *f* tolerance překročení lhůty splatnosti
Ablauf- und Aufbauorganisation *f* operační a organizační struktura
Ablaufverfolgung *f* sledování postupu
Ablaufvorgabe *f* procedurální krok
Ableben *n* úmrtí
bei ~ při úmrtí
~, **vorzeitiges** předčasné úmrtí
Ablebensversicherung *f* pojištění pro případ úmrtí
ablegen odložit (*co kam*); ukládat (*ad acta*); založit (*do spisů*); vykonat (*zkoušku*); učinit (*doznání*)
Briefe ~ zakládat dopisy
ein Examen ~ vykonat zkoušku
ein Geständnis ~ učinit doznání
eine Mitteilung ~ založit sdělení
Ablegen *n* odložení; založení
ablehnen odmítnout, zamítnout
eine Beschwerde ~ zamítnout stížnost
einen Antrag ~ odmítnout žádost
ablehnend zamítavý, záporný
Ablehngrenze *f* limit pro odmítnutí
~ **für eine Lieferung** limit pro odmítnutí dodávky
Ablehnung *f* odmítnutí, zamítnutí
~ **der Verantwortung** odmítnutí odpovědnosti
~ **der Zahlung** odepření placení
~ **des Antrags auf Zulassung** zamítnutí žádosti o povolení
~ **des Versicherungsantrages** odmítnutí pojistného návrhu
~ **einer Beschwerde** zamítnutí stížnosti
~ **eines Angebots** odmítnutí nabídky
~ **eines Gesuchs** zamítnutí žádosti
Ablehnungsart *f* typ odmítnutí; typ zamítacího dopisu (*výp.*)
Ablehnungsgrund *m* důvod odmítnutí
Ablehnungsschreiben *n* dopis o odmítnutí, dopis o zamítnutí
ableisten vykonat
den Wehrdienst ~ vykonat vojenskou službu
ableitbar odvoditelný
ableiten odvést; odvodit, vyvodit

Ableitung *f* odvedení; odvození; vývod, výpust
 ~, **radioaktiv**e radioaktivní výpust
 ~ **radioaktiver Stoffe** výpust radioaktivních látek
Ableitungsgeschäft *n* derivátový obchod, obchod s deriváty
Ableitungsregel *f* pravidlo pro odvozování
Ableitungsstruktur *f* struktura pro odvozování
Ableseankündigung *f ohlášení odečítání měřidel (*plynoměrů, vodoměrů, elektroměrů*)
Ableseaufforderung *f* výzva k odečtení měřidel
Ablesedatum *n* datum odečítání měřidel
Ableseeinheit *f* jednotka pro odečítání měřidel
Ableseergebnis *n* výsledek odečítání měřidel
Ablesefehler *m* chyba při odečítání
Ablesegenauigkeit *f* přesnost odečítání (*údajů*)
Ablesegrund *m* důvod k odečítání měřidel
Ablesekarenz *f* interval odečítání měřidel
ablesen snímat, odečíst (*údaj*)
Ablesevorbereitung *f* příprava na odečet měřidel
Ablesezeit *f* čas odečítání měřidel
Ablesung *f* snímání; odečtení (*např. stavu registru*)
 ~ **von Daten** odečtení údajů
ableugnen popírat
seine Schuld ~ popírat svou vinu
Ableugnung *f* popírání
ablichten kopírovat, pořídit fotokopii (*na kopírovacím stroji*)
Ablichten *n* kopírování
Ablichtung *f* kopírování; fotokopie
abliefern dodat; odeslat; odevzdat
Ablieferung *f* dodávka, dodání; odeslání; odevzdání
Ablieferungsbescheid *m* zpráva o odeslání
Ablieferungsbescheinigung *f* potvrzení o odeslání
Ablieferungsfrist *f* dodací lhůta
Ablieferungsspflicht *f* dodávková povinnost
Ablieferungspreis *m* výkupní cena, dodací cena
Ablieferungsroll *n* kvóta povinných dodávek
Ablieferungstermin *m* termín dodání, dodací lhůta
ablösen vyplatit; splatit; oddělit; nahradit, vystřídat (*ve funkci*)
ein Pfand ~ vyplatit zástavu
eine Anleihe ~ vyplatit půjčku
eine Hypothek ~ vyplatit hypotéku
jmdn. ~ nahradit koho
Ablösung *f* vyplacení; splacení; zpětný odkup; umoření;
 oddělení, odloučení; výměna, vystřídání (*ve funkci*)
 ~ **von Krediten** splacení úvěrů
abmachen dojednat, ujednat, sjednat, dohodnout
etw. mündlich ~ dojednat co ústně
etw. schriftlich ~ ujednat co písemně
mit jmdm. etw. ~ dohodnout co s kým, dojednat co s kým
Abmachung *f* ujednání, úmluva
eine ~ **treffen** sjednat, ujednat, smluvit
laut ~ podle úmluvy
mit jmdm. eine ~ **treffen** ujednat co s kým, dohodnout co s kým
 ~, **geschäftliche** obchodní úmluva
 ~, **verbindliche** závazná úmluva
 ~, **vertragliche** smluvní ujednání
Abmahnung *f* napomenutí
abmelden odhlásit
sich ~ odhlásit se
Abmeldung *f* odhláška, odhlášení
 ~ **eines Kraftfahrzeugs** odhlášení motorového vozidla
 ~, **polizeiliche** policejní odhláška
 ~ **vom Kurs** zrušení přihlášky do kurzu
Abmessung *f* odměření; vyměření; rozměr
Abmessungseinheit *f* rozměrová jednotka
abmischen připojit, sloučit, spojit
Abmusterung *f* propuštění (*lodní posádky*)*

Abnahme *f* odběr, odebrání; převzetí, přejímka; úbytek, pokles
eine ~ **zurücknehmen** zrušit přijetí
gute ~ **finden** dobře se prodávat
 ~ **der Lieferung** přejímka dodávky
 ~ **der Waren** přejímka zboží
 ~ **des Gewichts** úbytek na váze
 ~ **des Siegels** odstranění pečeti
 ~ **des Werkes** přejímka díla
Abnahmebeamte *m* pracovník pro příjem zboží
Abnahmebeleg *m* doklad o příjmu, přejímka
 ~, **stornierter** stornovaná přejímka
Abnahmebereitschaft *f* připravenost k odběru
Abnahmebescheinigung *f* osvědčení o přejímce
Abnahmebuch *n* kniha přijatých dodávek
Abnahmebuchung *f* zaúčtování přijetí
Abnahmedatum *n* datum odběru
Abnahmefahrt *f* přejímací jízda
Abnahmeflug *m* přejímací let
Abnahmefrist *f* lhůta pro odběr, odběrní lhůta
Abnahmegarantie *f* záruka odběru
Abnahmekennzeichen *n* znak přijetí
Abnahme Klausel *f* doložka o odběru, klauzule o odběru
Abnahmekontrolle *f* přejímací kontrola
Abnahmekosten *pl* náklady spojené s přejímkou
Abnahmemenge *f* nakoupené množství, odebrané množství
Abnahmepflicht *f* povinnost odběru
 ~ **des Käufers** povinnost kupujícího převzít dodávku
Abnahmeprotokoll *n* protokol o přejímce, přejímací protokol
Abnahmeprüfung *f* akceptační test, kontrola při přejímce
Abnahmerisiko *n* riziko převzetí (*u dodávky*)
Abnahmetest *m* přejímací zkouška
Abnahmetoleranz *f* tolerance při přejímce
Abnahme- und Gütebestimmungen *ipl* ustanovení o přejímce
 a jakosti
Abnahmeverpflichtung *f* závazek k odběru
Abnahmeverweigerung *f* odmítnutí převzetí (*dodávky*)
Abnahmeverweigerungsrecht *n* právo na odmítnutí převzetí
 (*dodávky*)
Abnahmeverzug *m* prodlení při odběru
Abnahmevorschrift *f* přejímací předpis
Abnahmewert *m* hodnota přejímaného zboží
abnehmen odebrat; převzít; ubývat, klesat
jmdm. die Verantwortung ~ zbavit koho odpovědnosti
Ware ~ odebrat zboží, přejímat zboží
Abnehmer *m* odběratel, zákazník
 ~ **finden** najít odběratele
 ~, **ausländischer** zahraniční odběratel
Abnehmerbetrieb *m* odběratelský závod
Abnehmergruppe *f* skupina odběratelů, skupina zákazníků
Abnehmerkreis *m* odběratelé, zákazníci
Abnehmerland *n* stát odběratele
Abnehmerstruktur *f* struktura odběratelů, struktura zákazníků
Abnehmerzahl *f* počet odběratelů, počet zákazníků
abnutzen opotřebovat
sich ~ opotřebovat se
abnützen (*rak.*) opotřebovat
sich ~ (*rak.*) opotřebovat se
Abnutzung *f* opotřebení
der ~ **unterliegen** podléhat opotřebení
 ~ **der Anlage** opotřebení zařízení
 ~ **des Anlagevermögens** opotřebení dlouhodobého majetku
 ~, **natürliche** přirozené opotřebení
 ~, **physische** fyzické opotřebení
Abnutzungsbeständigkeit *f* odolnost proti opotřebení
Abnutzungsdauer *f* doba opotřebení
Abnutzungsfestigkeit *f* odolnost proti opotřebení
Abnutzungsgebühr *f* poplatek za používání

- Abnutzungsgrad** *m* míra opotřebení
Abnutzungskrankheit *f* nemoc z opotřebování
Abnutzungsquote *f* míra opotřebení
Abnutzungswert *m* hodnota opotřebení
Abnutzungswiderstand *m* odolnost proti opotřebení
Abo *n* (*Abonnement*) předplatné
Abonnement *n* předplatné
ein ~ *nehmen* stát se předplatitelem
Abonnementbedingungen *fpl* podmínky předplatného
Abonnementskarte *f* průkaz předplatitele
Abonnementskündigung *f* zrušení předplatného
Abonnementspreis *m* cena za předplatné
Abonnementsvorstellung *f* abonentní představení
Abonnementszeit *f* platnost předplatného
Abonnet *m* předplatitel, abonent
 ~ *einer Zeitung* předplatitel novin
Abonnenenliste *f* seznam předplatitelů
Abonnenenzahl *f* počet předplatitelů
abonnieren předplatit
eine Zeitung ~ předplatit si noviny
Aboplan *m* plán předplatného
abordnen delegovat
einen Beamten ~ delegovat úředníka
Abordnung *f* delegování, dočasné přidělení
Abpackautomat *m* balicí automat
abpacken balit, zabalit
Abpackung *f* balení
abrechnen vyúčtovat, zúčtovat; odečíst, odpočítat (*při zúčtování*); srazit, strhnout (*z ceny*)
die Spesen ~ odečíst výlohy
mit jmdm. ~ zúčtovat s kým
wir werden monatlich miteinander ~ budeme si vzájemně měsíčně zúčtovávat
Abrechnung *f* vyúčtování, zúčtování, vyrovnání (*vyúčtováním*); odečtení, odpočet; srážka (*z celkové částky*); účetní výkaz
eine detaillierte ~ *vorlegen* předložit detailní vyúčtování
eine ~ *machen* provést vyúčtování
in ~ *bringen* odečíst (*při zúčtování*)
nach ~ *der Spesen* po odečtení výloh
 ~, **debitorische** debetní zúčtování, zúčtování na stranu účtu Má dáti
 ~, **dezentralisierte** decentralizované zúčtování
 ~ **einer Rechnung** zúčtování faktury
 ~ **einer Warenlieferung** zúčtování dodávky zboží
 ~ **eines Vorschusses** zúčtování zálohy
 ~ **eines Wechsels** vyúčtování směnky
 ~, **einmalige** jednorázové zúčtování
 ~, **endgültige** konečné zúčtování
 ~, **erste** první (*automatické*) zúčtování
 ~, **kreditorische** kreditní zúčtování, zúčtování na stranu účtu Dal
 ~, **maschinelle** strojové zúčtování
 ~, **monatliche** měsíční zúčtování
 ~, **nachträgliche** následné zúčtování
 ~, **periodische** periodické zúčtování
 ~, **stichtagbezogene** zúčtování k rozhodnému dni
 ~, **vierteljährliche** čtvrtletní zúčtování, kvartální zúčtování
 ~, **wareneingangbezogene** zúčtování založené na příjmu materiálu, zúčtování založené na příjmu zboží
 ~, **zentralisierte** centralizované zúčtování
 ~, **zwischenstaatliche** mezistátní zúčtování
Abrechnungsanpassung *f* konfigurace zúčtování mezd a platů (*výp.*)
Abrechnungsanteil *m* zúčtovací podíl
Abrechnungsart *f* způsob zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsbasis *f* základ pro výpočet (*platu*)
Abrechnungsbeleg *m* zúčtovací doklad
Abrechnungsbelegkopf *m* hlavička zúčtovacího dokladu
Abrechnungsbelegnummer *f* číslo zúčtovacího dokladu
Abrechnungsbetrag *m* zúčtovaná částka
Abrechnungsbogen *m* zúčtovací arch
Abrechnungsbuchung *f* zúčtovací zápis
Abrechnungscluster *m* datový blok pro zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsdaten *pl* zúčtovací údaje, data pro zúčtování
Abrechnungsdatum *n* datum zúčtování, datum vyúčtování
Abrechnungsdruck *m* tisk zúčtování
Abrechnungsebene *f* úroveň zúčtování
Abrechnungsempfänger *m* příjemce vyúčtování
Abrechnungsergebnis *n* výsledek zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsfirma *f* účetní firma
Abrechnungsform *f* forma zúčtování
Abrechnungsformular *n* zúčtovací výkaz
Abrechnungsgegenwart *f* zúčtování mezd za běžný měsíc
Abrechnungsgrundlage *f* zúčtovací základ
Abrechnungsgruppe *f* skupina pro zúčtování
Abrechnungshäufigkeit *f* frekvence zúčtování
Abrechnungshierarchie *f* hierarchie zúčtování
Abrechnungsjahr *n* rok zúčtování, vykazovaný rok
Abrechnungskalender *m* kalendář pro zúčtování mezd a platů
Abrechnungskennzeichen *n* znak zúčtování
Abrechnungskonto *n* zúčtovací účet, uspořádací účet
 ~, **verbindliches** závazný uspořádací účet
Abrechnungskostenart *f* druh nákladů pro zúčtování
Abrechnungskreis *m* oblast pro zúčtování mezd a platů
Abrechnungskurs *m* zúčtovací (*clearingový*) měnový kurz
Abrechnungslauf *m* běh zúčtování (*na počítači*)
Abrechnungsliste *f* sestava pro zúčtování, zúčtovací sestava
Abrechnungsmaschine *f* účtovací stroj
Abrechnungsmaterial *n* materiál pro konečné zúčtování, zúčtovatelný materiál
Abrechnungsmodus *m* režim zúčtování
Abrechnungsmonat *m* zúčtovací měsíc, vykazovaný měsíc
Abrechnungsnachweis *m* doklad o zúčtování, výkaz o zúčtování
Abrechnungsnetz *n* síť pro zúčtování zakázek
Abrechnungsnummer *f* zúčtovací číslo
Abrechnungsobjekt *n* zúčtovací objekt
Abrechnungsparameter *m* parametr pro zúčtování, zúčtovací parametr
Abrechnungsperiode *f* výplatní období, zúčtovací období
Abrechnungspersonal *n* pracovníci (*mzdové*) účtárny
abrechnungspflichtig povinný zúčtovat
Abrechnungsprofil *n* zúčtovací profil
Abrechnungsprogramm *n* program pro zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsprozentsatz *m* zúčtovací procentuální sazba
Abrechnungsregel *f* pravidlo pro zúčtování (*mezd a platů*)
abrechnungsrelevant podléhající zúčtování, vyžadující zúčtování
Abrechnungsrelevanz *f* relevance pro zúčtování mezd a platů
Abrechnungsroutine *f* program pro zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsrücklage *f* zúčtovací rezerva
Abrechnungssaldo *m* zůstatek po vyrovnání
Abrechnungsschema *n* schéma pro zúčtování (*mezd a platů*)
Abrechnungsschreiben *n* seznam zlikvidovaných faktur (*ve formě dopisu*)
Abrechnungssegment *n* segment zúčtování
Abrechnungssperre *f* zablokování programu (*mezd a platů*)
Abrechnungssstatus *m* stav zúčtování
Abrechnungsstelle *f* zúčtovací místo
Abrechnungsstichtag *m* rozhodný den pro zúčtování